Porównanie tłumaczeń Psalmów 112:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dobrze, gdy człowiek jest łaskawy i pożyczający\* I prowadzi swoje sprawy zgodnie z prawem,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ט Dobrze, gdy człowiek jest łaskawy i pożycza, י A przy tym swoje sprawy prowadzi zgodnie z prawem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dobry człowiek lituje się i pożycza, *i* prowadzi swoje sprawy rozważnie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dobry człowiek litościwym jest, i pożycza, a rzeczy swe miarkuje rozsądkiem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Rozkoszny człowiek, który się zlituje i pożycza, będzie miarkował mowy swe z rozsądkiem, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tet Dobrze się wiedzie mężowi, który lituje się i pożycza, Jod postępuje w swych sprawach uczciwie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Szczęśliwy mąż, który się lituje i pożycza, Prowadzi swe sprawy zgodnie z prawem, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Tet* Dobrze się wiedzie temu, kto się lituje i pożycza, *Jod* postępuje w swoich sprawach uczciwie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Szczęśliwy człowiek, który się lituje i użycza, zarządza uczciwie swymi sprawami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Szczęści się człowiekowi, który jest miłosierny i pożyczek udziela, i kieruje swymi sprawami zgodnie z prawem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хто як Господь Бог наш, що живе на висотах, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Szczęśliwy mąż miłosierny i uczynny; ten, który według Prawa urządza swoje sprawy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dobry to mąż, który jest łaskawy i pożycza. Poczynania swoje wspiera sprawiedliwością. |

1. 1) <x>230 37:26</x>; <x>470 5:42</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 13:3-4</x> [↑](#footnote-ref-3)